

Дубровская Дина Андреевна

**ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ КОМПЛЕКТОВАНИЯ СЛОВАРНОГО СОСТАВА
ОНЛАЙН-СЛОВАРЯ URBAN DICTIONARY**

Статья посвящена изучению такого вида языковых ресурсов как интерактивный онлайн-словарь. На примере антропонимов-сленгизмов онлайн-словаря англоязычного сленга Urban Dictionary автор изучает экстралингвистические факторы пополнения словарного состава подобных ресурсов. В процессе анализа были исследованы сферы-источники антропонимов-сленгизмов словаря Urban Dictionary, а также выявлены некоторые мотивы, которыми пользователи ресурса руководствуются при наделении прецедентных антропонимов вторичным значением.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/8-1/18.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 8 (38): в 2-х ч. Ч. I. С. 69-72. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

**DIALOGUE OF CULTURES IN NOVELS “BRAVE NEW WORLD”
BY ALDOUS HUXLEY AND “1984” BY GEORGE ORWELL**

Dolzhenko Svetlana Gennad'evna, Ph. D. in Philology
Ishim State Pedagogical Institute named after P. P. Ershov
svetlado@rambler.ru

The article touches upon the dialogue of cultures, represented in the English anti-utopian novels of the first half of the XX century: “Brave New World” by Aldous Huxley and “1984” by George Orwell. The author analyzes the typological features of novels, paying special attention to the role and place of dialogue between cultures, and comes to the conclusions about the tendency towards the nihilistic essence of culture as a result of the totalitarian influence in the artistic world of anti-utopia and about the role of a man who is the embodiment of cultures dialogue carrier.

Key words and phrases: dialogue of cultures; cultural primitivism; anti-utopian novel; anti-utopian personality; dialogics; binary oppositions.

УДК 81'1:004.031.4

Филологические науки

Статья посвящена изучению такого вида языковых ресурсов как интерактивный онлайн-словарь. На примере антропонимов-сленгизмов онлайн-словаря англоязычного сленга Urban Dictionary автор изучает экстралингвистические факторы пополнения словарного состава подобных ресурсов. В процессе анализа были исследованы сферы-источники антропонимов-сленгизмов словаря Urban Dictionary, а также выявлены некоторые мотивы, которыми пользователи ресурса руководствуются при наделении прецедентных антропонимов вторичным значением.

Ключевые слова и фразы: онлайн-словарь; интерактивность; прецедентные антропонимы; сферы-источники; сленг.

Дубровская Дина Андреевна

Мордовский государственный университет имени Н. П. Огарева
ddina@bk.ru

**ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ КОМПЛЕКТОВАНИЯ
СЛОВАРНОГО СОСТАВА ОНЛАЙН-СЛОВАРЯ *URBAN DICTIONARY*[©]**

Современные средства коммуникации непосредственным образом воздействуют на появление новых видов языковых ресурсов, в должной мере ещё не рассмотренных лингвистикой. Одним из них является *Urban Dictionary* – интерактивный онлайн-словарь англоязычного сленга, позволяющий пользователям добавлять собственные словарные статьи, которые становятся общедоступными. Специфика *Urban Dictionary* заключается в том, что этот словарь позволяет своим пользователям как толковать уже существующие слова, так и заниматься словотворчеством.

Примечательной особенностью лексикографического источника *Urban Dictionary* является то, что значительная часть его словника представлена лексемами, созданными непосредственно в электронном континуме словаря ради развлечения и самовыражения. Данное обстоятельство в корне отличает названный словарь от общепринятых лексикографических работ, полностью лишенных эмоциональных установок. В словаре же *Urban Dictionary* такие установки реализуются в коннотативном, а подчас и в денотативном значении включенных в него лексем. Среди них – множество сленгизмов, созданных на основе прецедентных антропонимов, широко известных имен собственных. Исследование прецедентных имен, фигурирующих в массовой коммуникации, показывает, что таковые могут использоваться в качестве особых культурных знаков, своего рода символов определенных качеств [1, с. 101]. С другой стороны, сферы их функционирования свидетельствуют и о целом ряде экстралингвистических факторов, сделавших возможным их включение в языковую коммуникацию. Что касается источника *Urban Dictionary*, то здесь ещё яснее выявляются моменты такого рода, свидетельствующие об эрудиции, жизненном опыте, политических предпочтениях, прагматических установках пользователей названного словаря.

Несмотря на лингвокультурное и прагматическое своеобразие прецедентных лексем-антропонимов, вошедших в словарь, их можно прокомментировать с позиции традиционной лексикографической практики и лексикологической теории. В частности, существенным вопросом оказывается понятие вторичной языковой номинации – использования фонетического облика уже существующей единицы в качестве имени для нового обозначаемого [2]. В основе явления вторичной коммуникации лежит ассоциативный характер

человеческого мышления. В актах вторичной номинации устанавливаются ассоциации по сходству или по смежности между некоторыми свойствами элементов внеязыкового ряда, отображёнными в уже существующем значении имени, и свойствами нового обозначаемого, называемого путём переосмысления этого значения [Там же]. С этой позиции в поле зрения лингвиста, исследующего семантику словника интерактивного словаря *Urban Dictionary*, оказывается изменение номинативной функции прецедентных антропонимов, а также мотивы присвоения им вторичных значений. В процессе анализа было выявлено, что многочисленные прецедентные антропонимы в словаре *Urban Dictionary* принадлежат к различным сферам-источникам, среди которых – популярная культура, литература, политика и др.

Значительное число антропонимов-сленгизмов словаря *Urban Dictionary* апеллируют к именам и творчеству писателей и поэтов, поэтому можно говорить о выделении такой сферы прецедентности как литература. «Литературные» антропонимы-сленгизмы часто включают в себя дифференциальные признаки, указывающие на художественный стиль авторов. Такого рода признаки свидетельствуют не столько об эрудиции пользователей названного словаря, сколько об известности того или иного автора в англоязычном социуме. В этом смысле экстралингвистические основы включения в словарь прецедентных антропонимов являются определяющими для его словника. Обратимся к примерам.

Неологизм, образованный на базе прецедентного антропонима «Walt Whitman», имеет в словаре следующее определение: «Сленговое выражение, означающее —«квин» (—Slag for cocaine»)» [3]. Тот факт, что для поэзии У. Уитмена характерны длинные строки, и послужили тем дифференциальным признаком, из которого исходил автор сленгизма при создании словарной статьи («Whitman was known for his long poetic lines» [Ibidem]). Пользователь сравнивает длинные поэтические строки Уолта Уитмена с кокаиновыми дорожками. Фамильярность обращения с антропонимами не является редкостью для словаря *Urban Dictionary*, иногда пользователи грубы и поверхностны в выявлении того или иного признака, однако встречаются и интересные, «тонкие» наблюдения.

Тот факт, что Л. Н. Толстой в англоязычном мире известен, прежде всего, как автор двух объемных романов «Война и мир» и «Анна Каренина», отражается в определении глагола «to tolstooy»: «использовать больше слов, чем необходимо, чтобы выразить идею» / «to make significantly longer than is necessary to convey the relevant message» [Ibidem].

Прецедентный антропоним «Virginia Woolf» послужил основой для образования существительного «virginiawoolfing», имеющего следующее значение: «процесс рассеянного размышления или мечтания о чем-либо, дошедший до такой степени, что человек временно вошел в состояние транса и игнорирует происходящее вокруг» / «The process of mindlessly pondering about an idea/thought or daydreaming to a level in which the subject has temporarily entered a kind of trance where his/her surroundings are ignored» [Ibidem]. Несомненно, этот сленгизм апеллирует к особенностям литературных произведений В. Вулф, являющихся классическими образцами приема «поток сознания», что подтверждается использованием таких лексем как «pondering», «daydreaming», «trance» [Ibidem].

Представленные примеры иллюстрируют тот факт, что значения антропонимов-сленгизмов *Urban Dictionary*, источником прецедентности которых является мировая литература, зачастую основаны на дифференциальных признаках, иллюстрирующих художественный стиль писателя: например, длинная уитменовская строка, объемная проза Толстого, «поток сознания» Вирджинии Вулф.

Помимо сленгизмов, образованных на основе имен известных литераторов, словник *Urban Dictionary* предлагает большой пласт неологизмов, отсылающих читателя к личностям великих художников и музыкантов и их творчеству. Прилагательное «rembrandt», например, имеет значение «что-то по-настоящему классное и классическое» / «something dead cool and classic» [Ibidem]. Определение существительного «rembrand» подтверждает, что творчество художника воспринимают как нечто бессмертное и исторически ценное: «rembrand» – это «бренд, ставший настолько важным, что приобрел историческое значение, словно картина старого мастера» / «a brand so important that it has the value and historical significance of an old master painting» [Ibidem].

Прецедентные антропонимы «Picasso», «Monet» и «Van Gogh» послужили базой для образования существительных, характеризующих внешний вид человека. При этом первые два имеют схожие значения: «Picasso» – «негативное определение, этим словом называют человека, привлекательного с одной стороны, но если посмотреть под другим углом, то он не выглядит так, как вы ожидали» / «a typically negative term describing a person who appears attractive from one angle but from another angle they do not look how you expected them to look» [Ibidem]; «Monet» – «человек, который отлично выглядит издалека, но ужасно вблизи» / «a person who looks great from afar, but is a mess up close» [Ibidem].

Присвоение подобных значений связано с особенностями художественного стиля живописцев – авторы статей иронизируют по поводу того, что картины Моне и Пикассо лучше всего рассматривать издалека.

Существительное «Van Gogh», напротив, имеет положительное значение: «Van Gogh» – «используется для описания девушки, обладающей естественной красотой» / «Van Gogh is used to describe a female of outstanding natural beauty» [Ibidem].

Другой экстралингвистической сферой пополнения словника словаря *Urban Dictionary* является музыка. Например, прецедентный антропоним «Mozart» служит для образования целого ряда новых слов и выражений, так или иначе относящихся к гениальности и таланту: «Mozart» – «похвала, так можно назвать очень умного человека, отдавая дань уважения великому композитору» / «a complimentary name you would call a very smart person which pays homage to the brilliance of the great composer himself» [Ibidem]; «Mozart of Rap» –

«гений рэп-музыки» / «A genius when it comes to rap music» [Ibidem]; «mozart paintings» – «термин для обозначения чего-то по-настоящему ценного, созданного тем, у кого нет ученой степени» / «term used to describe something really valuable by someone who obviously doesn't have a PhD» [Ibidem].

Сленгизмы, образованные на базе антропонима «beethoven», основываются на дифференциальном при знаке «глухота»:

«Beethoven Nightmare» – «когда человек слышит настолько отвратительные звуки, что глохнет» / «when one hears noises so disgusting they go deaf»; «Beethoven slap» – «когда человек подходит к кому-нибудь сзади и хлопает со всей силы по ушам» / «when a person goes behind someone and slaps both their ears at the same time with their hands» [Ibidem].

В словнике словаря *Urban Dictionary* можно найти множество антропонимов-сленгизмов, сферой прецедентности которых является спорт. Естественно, достижения известных спортсменов играют немаловажную роль в том, какими признаками будет наделен тот или иной сленгизм. Например, на базе имени спринтера Усэйна Болта (Usain Bolt) основано несколько неологизмов, имеющих разные, но так или иначе обыгрывающие удивительную скорость ямайского спортсмена значения. Рассмотрим первый из этих сленгизмов: «Usain Bolt» – «используется для описания превосходства над кем-то» / «Can be used to describe your complete dominance over someone» [Ibidem]. В данном случае автор словарной статьи наделяет антропоним «Usain Bolt» признаками глагола со значением «dominate over someone». Имя спринтера употреблено здесь в значении «победитель», такие показатели как скорость и время не принимаются во внимание, важно то, что Усэйн Болт пришел первым. Два других сленгизма, наоборот, делают акцент на том факте, что Болт – самый быстрый человек на планете: «Usain Bolt» – «быстро, внезапно уйти» («leave quickly or suddenly») [Ibidem]; «Usain Bolt» – «9.58 секунд» («9.58 seconds») [Ibidem].

Существительное «Usain Bolt» имеет в словаре весьма неожиданное толкование – «9.58 seconds» [Ibidem]. Эти цифры – рекорд Усэйна Болта, который автор предлагает использовать для измерения времени в повседневной жизни. Словарная статья снабжена примером: «What time will the train get here? Oh... in about a Usain Bolt» [Ibidem]. Выражение «in about a Usain Bolt» по своей структуре и значению схоже с коллокацией «in about a moment».

Среди других антропонимов-сленгизмов, имеющих своей экстралингвистической сферой спорт, можно назвать «federer», «federize», «tiger woods», «pele», «nadalize», «anna kournikova» [Ibidem].

Одной из самых многочисленных сфер-источников пополнения *Urban Dictionary* антропонимами-сленгизмами оказывается популярная культура. Пользователи *Urban Dictionary* – молодые люди, которые проводят в виртуальном пространстве много времени и поэтому не могут не знать о жизни современных знаменитостей. Один из самых популярных прецедентных антропонимов, с помощью которого образовано множество сленгизмов, – псевдоним «Lady Gaga». В словаре можно найти 130 статей, посвященных певице, среди которых: «Lady Gaga» – «доказательство того, что для успеха в музыкальном бизнесе не нужен талант» / «proof that you don't need talent to succeed in the music business» [Ibidem]; «Lady Gaga» – «модная катастрофа» («a form of fashion disaster») [Ibidem].

Определение сленгизма «Lady Gaga» крайне негативны или ироничны, однако посвященные певице словарные статьи активно оцениваются (например, одно из таких определений набрало 6722 голоса «за» и 2730 голосов «против»). Помимо 130 статей с заголовочным словом «Lady Gaga», в словаре *Urban Dictionary* можно найти 28 выражений, образованных от того же прецедентного антропонима, среди которых – «Lady Gaga creativity», «Lady Gaga disaster», «Lady Gaga Effect», «Lady Gaga lips» [Ibidem].

Не менее востребованной экстралингвистической сферой для образования антропонимов-сленгизмов в *Urban Dictionary* является политика. Нужно отметить, что словник *Urban Dictionary* переполнен сленгизмами, образованными от имен президентов США. Среди них – «George Washington Effect», «Bushism», «Obamatania», «geaganomics», «baraking» [Ibidem]. Популярным среди пользователей ресурса политическим антропонимом является фамилия американского политика Митта Ромни. От нее образованы такие сленгизмы как «Romnesia», «Romneyism», «Romneybot», «Romneyconomics», «Romneycrat», «Romney'd», «Romneyfication», «Romneyfloor», «Romneyzoid» [Ibidem]. Отметим, что все перечисленные неологизмы обладают негативной или иронической коннотацией.

Антропонимам-сленгизмам, посвященным политике, гарантирован успех в словаре. *Urban Dictionary* позволяет своим пользователям свободно высказывать мнение в словарных статьях, остальные же участники могут поддерживать статью или голосовать против нее. Иногда под неоднозначными «политическими» словарными статьями разгорается невербальный спор, «война» голосов «за» и «против». Как и в случае со сленгизмами, посвященными популярной культуре, политические неологизмы обычно имеют высокий рейтинг, что показывает особый интерес пользователей. Например, следующая статья набрала 2106 голосов «за» и 848 голосов «против»: «Romnesia» – «1. Изменять убеждения в зависимости от ситуации. 2. Терять сознание» («(1) To flip-flop. (2) To black out») [Ibidem].

Пользователи ресурса с удовольствием пишут о вредных привычках знаменитых людей, о необычных ситуациях, произошедших в их жизни, скандалах, связанных с именами знаменитостей. В частности, словосочетание «hemingway solution» со значением «совершить самоубийство, выстрелив в подбородок или в рот» / «to commit suicide via shotgun blast administered beneath the chin or inside the mouth» [Ibidem], основан на реальном инциденте – самоубийстве Эрнеста Хемингуэя. Нужно заметить, что на факте самоубийства известной личности «построено» множество неологизмов *Urban Dictionary*, например: «Sylvia-Plath-it» – «Когда

день настолько плохой, что хочется совершить самоубийство, засунув голову в газовую духовку» / «To have had such a shit-ass day they you could kill yourself. Specifically by means of putting your head in a gas oven» [Ibidem]; «Kurt Cobained» – «совершить самоубийство, выстрелив из ружья в рот» / «When someone commits suicide via shot-gun or any other gun thru the mouth» [Ibidem].

В той же степени привлекают авторов новых слов и дурные привычки известных личностей – об этом говорят такие неологизмы как «hemingwasted», «hemingway drunk», «mozart» («быть ужасно пьяным»), «bob marley» («курить травку»), «Michael Jackson's Milk» («наркотик, обезболивающее средство») [Ibidem].

В заключение перечислим в порядке их словарной значимости экстралингвистические сферы, послужившие источником для включения в словарь *Urban Dictionary* целой серии антропонимов-сленгизмов. Это литература, популярная культура, политика, музыка, изобразительное искусство, спорт. Кроме того, в процессе анализа были выявлены некоторые мотивы, которыми пользователи ресурса *Urban Dictionary* руководствуются при наделении прецедентных антропонимов вторичным значением: авторы словарных статей нередко обращаются к ситуациям из жизни известных людей, их привычкам и особенностям характера. Анализ экстралингвистических факторов комплектования словника *Urban Dictionary* позволил также выявить наиболее популярные в англоязычном социуме прецедентные антропонимы и сделать некоторые выводы об авторах словарных статей ресурса, их возрасте, занятиях и интересах, эрудиции, актуальных проблемах и вопросах. Результаты данного исследования могут послужить базой для изучения социолингвистического фактора лексикографического ресурса *Urban Dictionary* и составления языкового образа пользователя этого интерактивного онлайн-словаря.

Список литературы

1. Нахимова Е. А. Прецедентные имена в массовой коммуникации. Екатеринбург: УрГПУ, 2007. 207 с.
2. Телня В. Н. Номинация // Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. 1990. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/336a.html> (дата обращения: 15.03.2014).
3. *Urban Dictionary* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.urbandictionary.com> (дата обращения: 15.03.2014).

EXTRALINGUISTIC FACTORS OF VOCABULARY GATHERING OF ONLINE *URBAN DICTIONARY*

Dubrovskaya Dina Andreevna
Ogarev Mordovia State University
ddina@bk.ru

The article is devoted to the study of such type of linguistic resources as an interactive online-dictionary. By the example of anthroponyms-slangisms of the online-dictionary of the English-language slang *Urban Dictionary*, the author studies the extralinguistic factors of supplementation of vocabulary of such resources. In the process of the analysis the spheres-sources of anthroponyms- slangisms of *Urban Dictionary* are researched, some motives which are followed by the users of the resource while endowing precedent anthroponyms with a secondary meaning are revealed.

Key words and phrases: online-dictionary; interactivity; precedent anthroponyms; spheres-sources; slang.

УДК 82-2

Филологические науки

В статье рассматривается такая особенность драматургии Н. Коляды как использование различных приемов кинематографа. Важным следствием этого является возникновение эффекта реального, что способствует большему погружению читателя в атмосферу произведения. Делаются выводы о том, что драматургия Н. Коляды ориентирована на читателя, а сам драматический текст сближается с прозой, в результате чего ремарка становится событием рассказывания.

Ключевые слова и фразы: Николай Коляда; кино; драма для чтения; ремарки; крупный план; монтаж; событие рассказывания.

Жарский Яков Сергеевич

Кубанский государственный университет
zharsky89@bk.ru

КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ В ПЬЕСАХ Н. КОЛЯДЫ[©]

Некоторые особенности паратекста в пьесах Николая Коляды позволяют говорить о том, что мы имеем дело с ремарками особого рода – не театральными, но кинематографическими. Благодаря их использованию пьеса приобретает черты киносценария и перестает быть скованной единым пространством, в котором совершается действие, поскольку для кино не существует проблемы единства места, для него существенна только проблема единства ракурса и света [10, с. 331].